**WORTSCHATZARBEIT IM DAF-UNTERRICHT**

**DẠY VÀ HỌC TỪ VỰNG TRONG GIỜ DẠY NGOẠI NGỮ TIẾNG ĐỨC**

**Name: Nguyen Thi Hoa Van**

**Betreuerin: MA. Nguyen Thi Ngoc Diep**

**ZUSAMMENFASSUNG**

Durch den Vertrag zwischen deutscher Botschafterin Jutta Frasch in Hanoi und vietnamesichem Bildungsminister Pham Vu Luan darf Deutsch seit 17.Juli 2013 offiziell als 2.Fremdsprache in der Hauptschulen in Vietnam gelehrt werden. Als ein erheblicher Teil der deutschen Sprache wird das Thema über Wortschatz heutzutage infolgedessen in Vietnam mehr diskutiert. Aus diesem Grund handelt die folgende Arbeit darum, die Aufgabenformen in drei ausgewählten Büchern und den Zustand des Lehrens und des Lernens des Wortschatzes in der Sektion für westeuropäische Sprachen und Kulturen sowie in der Dong Da Mittelschule zu untersuchen. Mit dem Ziel, dass diese Arbeit Erfahrungen für meinen DaF- Unterricht in Zukunft bringen werde bzw. für die Deutschlehrenden und -lernenden. Als Methoden stützt meine Bachelorarbeit sich auf die Methodeuntersuchung durch Fragebögen, Methodebeobachtung und –datenverarbeitung. Durch die vorliegenden Methoden, Untersuchungen und Analyse des Ergebniss der Fragebögen ist es auffällig: alle Aufgaben in den ausgewählten Arbeitsbüchern basieren auf das Lehrprogramm im Kursbuch. Aber sie sind zu wenig, um am besten den Wortschatz zu erwerben. Deshalb sollten die Lehrenden mehr andere Aufgaben im Unterricht beibringen. Die Analyse des Ergebnis durch Fragebogen und die Hospitationserfahrungen haben auch gezeigt, dass die meisten Studierenden keine innere Motivation, Deutsch zu lernen. Sie wollen die lebendige Unterrichten mit Spielen und Bilder haben. Darauf sollte der Lehrende achten, um geeignete Methode für die Wortschatzarbeit im DaF-Unterricht zu erfinden. Zum Schluss sollte der Lehrende den Lernenden Motivation bringen, mehrere geeignete Aufgaben und Empfehlungen zum Selbstlernen geben.

**TÓM TẮT**

Thông qua văn bản đã được ký kết giữa Đại sứ Đức tại Hà Nội Jutta Frasch và bộ trưởng bộ giáo dục của Việt Nam Phạm Vũ Luận từ ngày 17.7.2013 tiếng Đức chính thức được công nhận và giảng dạy như ngoại ngữ thứ hai trong các trường phổ thông ở Việt Nam. Chiếm một vị trí quan trọng trong tiếng Đức, chủ đề về từ vựng vì vậy được thảo luận nhiều hơn ở Việt Nam. Từ đó, trọng tâm bài luận đi sâu vào nghiên cứu: các dạng bài tập trong một số sách tiếng Đức, thực trạng giảng dạy và học tiếng Đức của giảng viên và sinh viên trong khoa cũng như thực tế tại trường THCS Đống Đa, để từ đó rút ra kinh nghiệm cho việc giảng dạy của bản thân sau này, đồng thời là kinh nghiệm chia sẻ cho các bạn sinh viên, học sinh và những người đang dạy tiếng Đức. Phục vụ cho mục đích đặt ra trong bài luận, phương pháp nghiên cứu thông qua phiếu điều tra, phương pháp quan sát và phân tích số liệu. Thông qua các phương pháp trên, nghiên cứu và phân tích phiếu điều tra đã chỉ ra rằng: tất cả các bài tập trong ba quyển sách bài tập đã phân tích đều bám sát chương trình giảng dạy trong sách giáo khoa. Vì vậy, các cuốn sách đều phù hợp để giảng dạy tiếng Đức nhưng số lượng bài tập trong các sách còn quá ít để người học có thể tiếp nhận tiếng Đức một cách hiệu quả nhất, người giáo viên cần thêm nhiều bài tập phong phú hoặc các trò chơi vào giờ học cho học sinh, sinh viên, để họ có thêm động lực và hứng thú với học từ vựng. Ngoài ra, việc phân tích kết quả trong phiếu điều tra và kinh nghiệm thực tập cho thấy: phần lớn người học đều không có động lực bên trong khi học tiếng Đức. Họ đều mong muốn có những giờ học từ vựng sinh động nhiều trò chơi và tranh ảnh. Người giáo viên nên tận dụng yếu tố này để tìm ra phương pháp phù hợp cho việc dạy và học tiếng Đức. Tóm lại, người dạy cần tạo cho người học động lực và đưa thêm các bài tập cũng như lời khuyên đối với việc tự ôn luyện từ vựng cho người học.

**INHALTSVERZEICHNIS**

Seite

ZUSAMMENFASSUNG (DEUTSCH) i

ZUSAMMENFASSUNG (VIETNAMESISCH) ii

EIDESSTATTLICHE ERKLÄRUNG iii

DANKSAGUNG iv

Kapitel

1. EINLEITUNG 1

1.1 Themenwahl 1

* 1. Zielstellung und Forschungsrahmen 2
  2. Materialien und Aufbau der Arbeit 3

2. THEORETISCHE GRUNDLAGEN 3

2.1 Forschungsstand 3

* 1. Zu Definitionen 5

2.2.1 Zum Begriff „Wort” 5

2.2.2 Zum Begriff „Wortschatz” 5

* 1. Grundlagen der Wortschatzarbeit 6

2.3.1 Linguistische Grundlagen der Wortschatzarbeit 6

* + 1. Lernpsychologische Grundlagen der Wortschatzarbeit 8

2.3.3 Lerntheoretische Grundlagen der Wortschatzarbeit 11

* + 1. Didaktische Grundlagen 13

2.4 Phasen der Wortschatzarbeit 15

* + 1. Vermittlungsphase 15
    2. Festigungsphase 18
    3. Anwendungsphase 18

2.5 Bezogenheit der Wortschatzarbeit 19

3. PRAKTISCHE UNTERSUCHUNG 21

3.1 Forschungsmethoden 21

* 1. Wortschatzübungen in einigen ausgewählten Lehrwerken 23
  2. Analyse des Ergebnisse der Fragebögen 31
  3. Hospitationserfahrungen 45

4. FAZIT UND AUSBLICK 52

LITERATURVERZEICHNIS 54

ANHANG 1 55

ANHANG 2 62

ANHANG 3 73

ABKÜRZUNGEN 75

**Literaturverzeichnis**

1. Aufderstraße, H. , Müller, J. , Storz, T. (2012)6: ***Delfin, Lehrbuch + Arbeitsbuch,*** dreibändige Ausgabe, Teil 2 Lektion 8 – 14. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Niveau A2.
2. Bimmel, P./ Rampillon, U. (2000): Lernerautonomie und Lernstrategien. München Verlag.
3. Bock, H./ Eisfeld, K./ ,...(2007)3: ***Themen aktuell 2***. Deutsche als Fremdsprache, Niveaustufe A2. Arbeitsbuch. Max Hueber Verlag.
4. Dallapiazza, R./ Eduard von Jan (2012)6: ***Tangram Aktuell 2***. Lektion 1-4. Kursbuch + Arbeitsbuch. Niveausstufe A2/1. Hueber Verlag. München.
5. Eppert, F. (1977)1: Deutsche Wortschatzübungen 2. Max Hueber Verlag. S.7-15.
6. Hilpert, S./ Niebisch, D. (2010)3: ***Schritte 3- International***. Kursbuch+Arbeitsbuch. Niveau A2/1. Deutsch als Fremdsprachen. Max Hueber Verlag.
7. Ferenbach, M./ Schüßler, I. (1970)1: Wörter zur Wahl, Übungen zur Erweiterung des Wortschatzes. Klett Edition Deutsch Verlag, München. S. 142, 144, 147.
8. Ludinová Lenka (2008): Lerntypengerechte Wortschatzarbeit im Deutschunterricht für Erwachsene. Diplomarbeit.
9. Macaire Dominique und Hosch Wolfram (2004)5: Bilder in der Landeskunde, Fernstudienheit 11. Goethe Institut, München. S.13.
10. Steinig, W. ( 2006)5 : Deustch als Fremdsprache, eine Einführung. Erich Schmidt Verlag.
11. Storch, G. ( 1999)1 : Deustch als Fremdsprache, eine Didaktik. Theoretische Grundlagen und praktische Unterrichtsgestaltung. Wilhelm Fink.
12. H. Funk und M. Koenig (2000): Grammatik lehren und lernen, Fernstudieneinheit Deutsch als Fremdsprache, Langenscheidt Verlag. S. 86.
13. <http://www.duden.de/rechtschreibung/Wortschatz>, Zustand am 23.2.2014
14. <http://www.fremdwort.de/suchen/bedeutung/wortschatz>, Zustand am 23.2.2014